**Transcription of the interview with JUANRA –pseudonym- (by Alicia Pozo-Gutierrez)**

**(1 hour 15 minutes)**

Transcription by Pedro García-Guirao, University of Southampton



OpenLIVES LLAS Centre, University of Southampton

**NOTE: sections in red, or marked ‘XXXX,’ indicate areas where the recording is unclear, a language other than Spanish is used, or identifying information has been removed.**

**Alicia Pozo Gutierrez**: Bueno estamos aquí –una hora tarde- con XXXX (Juanra), que volvió de Alemania… ¿Sí?

**Juanra**: Correcto.

**A:** Entonces vamos a empezar pues con sus primeras memorias, qué recuerda de pequeñito, dónde nació, ¿fue siempre de Zaragoza?

**J:** No, yo nací en Burgos, en un pueblecito llamado Quintanar de la Sierra, nací en el año 47, o sea, que ahora tengo 61 años cumplidos. Soy el sexto hijo de una familia numerosa –éramos 7 hermanos, mis padres eran…humildes, se puede decir (trabajadores). En una época muy mala, todos sabemos que época era la llamada *Tiempo del Hambre*, porque fue la posguerra y tuvimos muchas dificultades. Entonces yo allí realicé mis estudios en la escuela, también allí después fui a un instituto, intenté terminar el bachiller, el bachiller elemental lo realicé bastante bien, en el bachiller superior tuve dificultades, no lo pude terminar por razones… más que nada por razones políticas y razones religiosas que creo que no vienen a cuento actualmente y eso es lo que puedo decir en cuanto a mi niñez, con 16 años. Una vez que dejé los estudios de… en el instituto me fui a Barcelona, allí estuve año y medio, de administrativo, más bien era meritorio en aquellos tiempos en una empresa de ventas de… comerciales y a los 18 años decidí irme a Alemania.

**A:** ¿A los 18?

**J:** Emigré a Alemaniacon 18 años, los cumplí los 18 años en enero y me fui en septiembre.

**A:** ¿Cómo se realizó el traslado a Alemania? ¿Cómo se planificó? ¿Cómo se le ocurrió?

**J:** En aquella época la gente solía ir con contratos de trabajo a Alemania; estoy hablando del año 65. Yo no me fui con contrato de trabajo, no tenía contrato de trabajo, se me ocurrió un día irme y me fui. Me fui de turista, en plan turista…

**A:** ¿Con pasaporte de turista que mucha gente iba?

**J:** Con pasaporte de turista que mucha gente iba entonces y me fui a una zona… a una fundición al lado del lago *Bodensee* [en castellano: Lago de Constanza] que está cerca de Suiza, cerca del lago que divide Suiza, con Austria y Alemania. Allí conocí a gente de mi pueblo que estaba allí trabajando en la fundición y en aquella época naturalmente aunque íbamos con pasaporte de turistas pues estábamos en pleno *Milagro alemán* y en pleno *Milagro alemán* teníamos trabajo en cualquier momento y en cualquier sitio. Los empresarios estaban obligados entonces a una vez que nos daban trabajo a darnos de alta en la policía para darnos un permiso de estancia y, de todas maneras, nunca fuimos nosotros ilegales en aquella época tampoco sino que siempre estuvimos legalizados y controlados por las autoridades alemanas.

**A:** Entonces de cara a España habían salido como turistas pero de cara a Alemania…

**J:** De cara a Alemania…

**A:** Eran trabajadores legalizados…

**J:** Entré como turista pero al momento, ya digo que allí había mucho trabajo, inclusive después de salir de un taller de trabajo tenías empresarios que te buscaban y te estaban esperando fuera del taller con el coche para si quería ir a hacer horas extraordinarias…

**A:** ¡Guau!

**J:** Era en el año 65, había mucho trabajo. El *Milagro alemán* entonces empezaba a subir, a hacerse realidad y el trabajo –ya digo- era extraordinario, la cantidad de trabajo que había en cualquier momento y las múltiples… la cantidad de expectativas que se nos abrían eran tremendas.

**A:** ¿Hablaba alemán antes de irse a Alemania?

**J:** Eh… antes de irme no hablaba en absoluto el alemán.

**A:** ¿Y cómo lo fue… cómo lo aprendió?

**J:** Eh… yo… me prometí que tenía que hablar alemán en un periodo de tiempo corto, no fui al colegio alemán tampoco sino que todos los días me compraba dos diarios alemanes, me compraba el Pilmaiquen y *Frankfurter Rundschau* y después de trabajar, con el diccionario, pues salía de dudas e intentaba, todas las noticias, hacerlas entendibles y de esa forma a los tres años… menos de tres años ya me codeaba perfectamente con los alemanes.

**A:** ¡Con qué rapidez! Porque el alemán es una lengua…

**J:** Es difícil.

**A:** Yo lo he intentado y me rendí al cabo de un año [risas]…

**J:** Es difícil pero también tienes que tener en cuenta que tenía… era joven entonces y me había propuesto aprenderlo y, sí, lo conseguí. Al principio me costó un poquito porque había veces que no tenías ganas después de trabajar. Y llegué a trabajar hasta en tres sitios distintos.

**A:** ¿Al mismo tiempo?

**J:** Al mismo tiempo. Llegué a trabajar en una empresa cuando trabajaba en *Opel* (por ejemplo), trabajaba en los días de… de lunes a viernes después de salir de la *Opel* que trabajaba hasta las 15.00 de la tarde cuando llegaba a casa, luego iba a un taller de carpintería de las 16.00 a las 19.00 y los fines de semana (sábados y domingos) trabajaba de camarero en una sala de fiestas.

**A:** O sea, que no había tiempo libre….todo era…

**J:** Prácticamente no había tiempo libre…

**A:** Todo era trabajo y estudio.

**J:** Efectivamente.

**A:** ¿Y cómo era el ambiente de trabajo por ejemplo en *Opel* de Alemania?

**J:** En *Opel*, por ejemplo, el ambiente de trabajo era bueno, no conocíamos ese tipo de trabajo en una multinacional, había dificultades porque había gente de distintas nacionalidades, de hecho, en las cadenas de montaje, había gente… había turcos, por ejemplo, había marroquíes, del Magreb, argelinos, había griegos, italianos, etcétera; una cantidad de nacionalidades tremendas y había… a veces teníamos algún pequeño problema de comunicación, pero tampoco eran muy representativos porque la organización alemana creo que es conocida por su… por su buen hacer, vamos.

**A:** ¿Y les proporcionaban entrenamiento?

**J:** Sí…

**A:** ¿Formación?

**J:** Sí, nos proporcionaron entrenamiento, formación continua y, de hecho, yo tuve la inmensa fortuna que me propusieron hacer un curso de mandos intermedios, a nivel de supervisor y lo hice, estuve en la formación durante 11 meses, exactamente 11 meses, no llegó al año. Hubo unos exámenes finales de los que salí muy bien; esto ocurrió en el año 67 y a partir de entonces, después de aprobar estos exámenes finales, entré ya como supervisor dentro de *Opel*.

**A:** Y en esa época, ¿Cómo vivían los trabajadores, por ejemplo, españoles?

**J:** ¿Sabes qué ocurre? Que en aquella época iban… fue una época rara y extraña, mala digamos porque estaba… estábamos en esos años de la época franquista, donde había poco trabajo y casi, casi se vendía la gente a los países donde necesitaban mano de obra, entonces, los españoles formaban la gran mayoría

–tampoco quiero generalizar- pero solían formarse guetos, entre los propios españoles, tampoco les interesaba mucho entrar –digamos- en el terreno de la cultura alemana, de alguna manera formarse y aprender el idioma, hubo alguna dificultad en cuanto a la integración de los españoles en Alemania, en aquella época. Trabajar sí, trabajaban perfectamente, dejaron huella de su buen hacer en sus puestos de trabajo. No hacían…el dinero, los ahorrillos los enviaban a España, había casos en que sus esposas estaban y sus hijos estaban en España –que eran la gran mayoría de las veces. El dinero lo utilizaban para comprarse un pisito o para hacerse una casita en el pueblo y para ayudar, naturalmente, a sus familias, a la manutención de su familia.

**A:** Pero, ¿ese era su caso tan jovencito?

**J:** No, ese en modo alguno fue mi caso. Mi caso fue muy distinto y ya queda dicho

–creo- que yo me fui por otros motivos, quizás más importantes para mí y para mi persona, que los motivos económicos…

**A:** La sociedad española en esa fecha….

**J:** Eh… la sociedad española en esa fecha era tremenda. Yo tuve problemas en el colegio como te he dicho, en el instituto, problemas más que nada políticos y religiosos y por eso me fui. Entre otras cosas por ese, también me fui porque quería ver otras cosas, porque también naturalmente el trabajo que tenía… que tuve en Barcelona, también estaba muy mal remunerado. No se veían tampoco muchas expectativas de mejora, entonces decidí quizá un poco alocadamente pero lo decidí el irme y trasladarme a un país extranjero como Alemania.

**A:** ¿Y la sociedad que encontró en Alemania le pareció cómo?

**J:** Totalmente distinta, totalmente distinta, nosotros… yo, de hecho, yo en este caso, bueno, me fui, me integré perfectamente, yo tenía amigos, salía con los alemanes y entre los alemanes había gente magnífica, muchachos y muchachas que nada tenían que envidiar a la forma de ser de los españoles, en cuanto a simpatía… y todo eso. Y la verdad es que nada malo tengo que decir en contra de aquella época, de aquella gente que fue maravillosa y que tan buenos recuerdos guardo de ellos.

**A:** ¿Y cuánto tiempo en total estuvo en Alemania?

**J:** En Alemania estuve 16 años en total…

**A:** Como yo llevo… [risas] en Inglaterra.

**J:** Yo me fui en el año 65 como bien te he dicho y volvimos en el año 81, ya en una época ya de libertades y… aunque había ruido de sables por aquél entonces también, todavía había mucho miedo a que haya un golpe de estado y la cosa no estaba clara pero, bueno, creo que llegaremos después más tarde al retorno.

**A:** ¿Y en Alemania fue donde conoció a su esposa?

**J:** Eh… sí. Mi esposa llegó a Alemania en el año 63, dos años antes que yo, mi mujer se fue en el año… como digo, 1963 por razones también un tanto, digamos, bueno… su padre acaba de fallecer aquí en España, estaba viviendo en Asturias, su padre en el trabajo era albañil y se calló de una obra y se mató, entonces, ella, mi mujer con su madre, emigraron a Alemania porque allí estaba un hermano mayor de mi mujer, ya estaba allí, entonces fueron y allí estuvieron y allí estaba yo. Tuve la enorme fortuna de conocerla en el año 65, no, en el 66, tuvimos la enorme fortuna de conocernos en el 66 y en el 69 nos casamos. Nos casamos allí en Alemania, con un cura –digamos- un cura español porque era obligatorio entonces en aquella época.

**A:** ¿Incluso en Alemania?

**J:** Sí, en Alemania había curas españoles sí, y maestros españoles también…

**A:** Que los enviaban…

**J:** Que los enviaban las autoridades de aquí, de España. Creo que después hablaremos un poco del colegio de críos también y eso. Y, nada, allí nos casamos, ya sabes que era obligatorio entonces no hacía falta casarte por el juzgado, con que te casara el cura español era suficiente y eso, nos casamos y pues ya empezó otra etapa en nuestra vida.

**A:** ¿Llegó a conocer esos centros –españoles- o clubes?

**J:** Sí, sí. Precisamente, yo era el… yo formé una asociación de padres de familia que se llamaba en el pueblo donde yo vivía, en Nauheim que está cerca de Rüsselsheim, que es donde está la fábrica de *Opel*…

**A:** ¿Cómo se escribe? Mi alemán no es…

**J:** Te lo escribo para que… Nauhaim y está en el distrito de Distrito de Groß-Gerau, en Hessen naturalmente, entonces como te iba contando formamos una asociación de padres de familia que iba enfocada, casi, casi, única y exclusivamente a dar a conocer a los alemanes la cultura española y, al mismo, fomentar la formación de nuestros hijos en español. Conseguimos un maestro español en el centro con lo que nuestros hijos cuando acababan las clases alemanas –que solían ser por la mañana de 8.00 a 13.00, por la tarde iban a casa, comían y por la tarde daban clases en español con un profesor que tuvimos en español. Y bien, conseguíamos naturalmente después de las dificultades que nuestros hijos tenían para mantener el idioma que de alguna manera pues también que adquirieran una cierta cultura de sus padres y del país en el que sus padres nacieron.

**A:** ¿Cuántos hijos tienen?

**J:** Yo tengo actualmente 3 hijos, 2 nacieron en Alemania, uno nació aquí ya después de nuestro retorno aquí en Zaragoza… Eso fue quizá lo que nos hizo retornar a España; como he dicho, nosotros estábamos muy integrados en… muy integrados en Alemania.

**A:** ¿Tenían su casa?

**J:** Teníamos nuestra casa, en alquiler naturalmente porque allí prácticamente todo el mundo vive de alquiler. Sí, allí está estimado que el 80 y tantos por ciento de personas viven de alquiler. Es algo que…

**A:** En casas muy bonitas…

**J:** Sí, en casas muy bonitas, en casas bonitas, no en pisos como aquí, algo que aquí hoy –por lo que sea- parece que es… que no lo aceptamos así, que no lo queremos así. Entonces, como te iba diciendo mis hijos nacieron allí, los dos mayores…

**A:** ¿En qué año nacieron?

**J:** Uno nació en el 70 y otro en el 77. Y allí se formaron, teníamos un… comenzamos a tener los problemas con el idioma porque ellos nacieron allí y estaban allí ellos hablaban casi y exclusivamente en alemán.

**A:** ¿Y con ustedes también?

**J:** Con nosotros intentaban, nosotros les obligábamos de alguna manera pero siempre que podían pues intentaban hablar en alemán…

**A:** ¿Entre ellos?

**J:** Inclusive entre ellos e inclusive con nosotros. Fue difícil naturalmente porque nosotros trabajábamos; yo trabaja… Trabajábamos los dos en *Opel* pero yo en un turno y mi mujer trabajaba otro, entonces quiero decirte que durante esos años ella era padre y madre durante unas horas y yo era padre y madre durante…

**A:** Entonces turnos de trabajo y turnos de familia.

**J:** Efectivamente. Y en el solape de los turnos, porque entre 13.00 y 15.00 pues teníamos que dejar a los niños en… cuando eran pequeños cuando aun no iban al jardín de infancia o a la guardería pues con una vecina que los cuidaba hasta que bien yo o mi esposa llegábamos a casa y así fueron creciendo y después ya, como te iba diciendo, comenzaron a ir al colegio, fueron a la escuela española por la tarde y ya llegó un momento en el año 79-80 en que ya me plantearon la posibilidad de venir a España porque General Motors había decidido montar aquí una planta en Figueruelas (en Zaragoza)

**A:** Entonces, ¿eso fue que se lo plantearon en Opel, en Alemania?

**J:** Sí, me lo plantearon a mí y me lo plantearon a mí la posibilidad de venir. Lo valoramos, nos costó mucho valorarlo pero más que nada lo hicimos por los hijos porque si entonces no venimos –mi hijo mayor tenía 11 años- y si no lo hacemos entonces yo creo que ya mis hijos no hubieran venido nunca. Entonces lo valoramos de esa manera, sabíamos que íbamos a tener después algún problema después de cuando volviéramos a España pero decidimos que tal y como eran los españoles, que queríamos volver algún día a España pues que si no lo hacíamos entonces quizás cuando mi hijo mayor fuera un poquito mayor ya no podría traerlo.

**A:** Pero cuando usted salió en 1965, ¿llevaba en mente algún día volver?

**J:** ¿Sabes que no me lo planteé? ¿Sabes que nunca me planteé el volver? Yo tenía a mis padres y tenía a mis hermanos aquí en España, venía todos los veranos, casi todos los veranos venía y la verdad es que no me planteé nunca si me iba a venir definitivamente hasta que no me casé…

**A:** ¿Y venía a Zaragoza?

**J:** No. A Zaragoza todavía…

**A:** ¿A Burgos?

**J:** Sí, iba a Burgos, al pueblo…

**A:** En Zaragoza todavía no…

**J:** Aquí no había nada. Es que tampoco sabía yo que venía… hasta el año en que decimos venir tampoco pensábamos que íbamos a venir a Zaragoza. Y una vez que nos casamos, pues claro, íbamos a mi pueblo, íbamos a Andalucía (mi mujer es de Málaga).

**A:** ¡Anda!

**J:** Íbamos a Málaga, al pueblo de ella y allí pasábamos las 4 semanas –a veces inclusive 5- que teníamos de vacaciones. Pero, ¿sabes una cosa? Hay algo curioso Alicia, nosotros cuando veníamos a España nos sentíamos más extranjeros en España que en Alemania.

**A:** ¡Fíjate!

**J:** Nos sentíamos… nos miraba la gente. No lo sé, es que por lo menos nos parecía que nos miraba la gente, ¿no? No sé si era nuestra forma de vestir, nuestra forma de hablar, de tratar a la gente, de manejarnos inclusive, nos sentíamos más extranjeros en España que cuando estábamos allí pero es que es curioso y, es cierto, que alguna vez lo comentamos que: “-Sí, sí, es verdad, ¿y qué hacemos nosotros en España y a qué venimos?” Y fue cierto…

**A:** ¿No veían que iba cambiando la sociedad?

**J:** No, tampoco es algo que nos fijábamos mucho, como veníamos un tiempo corto lo dedicábamos a la familia, lo dedicábamos a ver cosas y tampoco nos planteábamos mucho sobre… estábamos cerca de la calle y sabíamos que algo estaba cambiando… pero tampoco lo palpábamos claramente porque tampoco nos metíamos en esos ambientes cuando veníamos de vacaciones.

**A:** Claro, entonces la idea de volver ¿cuándo se la empiezan a plantear o a contemplar o…?

**J:** Sí, Alicia, hasta que en el 1979 no me llaman de Personal para decirme que había un puesto que era idóneo para mí aquí en la nueva planta que tenían para montar que ya estaba decidido hacer la General Motors, no me lo había planteado. No nos lo habíamos planteado, nosotros vivíamos allí muy bien, estábamos –como te he dicho- muy integrados, hacíamos nuestras fiestas con los españoles también, de vez en cuando, con nuestra asociación de españoles y…

**A:** ¿A parte de esta o la misma?

**J:** Esa, esa misma. Y no nos lo habíamos planteado seriamente, entonces ya empezamos a planteárnoslo, teníamos que contestar durante el 79 y ya lo decidimos así –como te he comentado antes- porque creíamos que era el momento y nos decidimos a venirnos. Y la llegaba definitiva aquí fue en el 81…

**A:** ¿En el 81?

**J:** Sí.

**A:** ¡Qué interesante! Entonces, General Motors ya fue con idea de a ver quién puede estar interesado en ir a España para levantar…

**J:** Efectivamente, buscaron gente con experiencia allí en Alemania y, de hecho, nos vinimos muchos.

**A:** Españoles que hablaban español con el alemán…

**J:** Claro con el alemán. Y, de hecho, vinimos muchos. Yo creo que fuimos del orden de unas 40 ó 50 personas los que vinimos entonces de cargos… de altos cargos, de directivos también, vino el señor Juan José Sanz -que después llegó a ser director-presidente de la factoría nuestra, de toda la empresa. Y también allí tuvimos infinidad de gente española que tuvieron que entrenarse.

**A:** Claro, que venían de aquí y se iban para allá.

**J:** Que venían de aquí para irse allá. Venían de Zaragoza y estuvieron allí en Alemania entrenándose en las plantas de *Opel* porque no sólo se hacían los ensayos en Rüsselsheim en una planta *Opel* sino que en Bochum hay otra y en XXXX también hay otra. General Motors, tiene tres plantas en Alemania…

**A:** O sea que se creó un flujo continuo de retornos para entrenarse…

**J:** Que duró año y medio este flujo… que la gente se formó, la empresa fue muy bien y eso incidió muy mucho en que el arranque de esta planta no hubiera prácticamente problemas dignos de mención.

**A:** Y bueno, un poquito antes del retorno, el mundo asociativo me interesa mucho

**J:** Sí…

**A:** ¿Qué tipo de actividades, aparte de promover la educación, la cultura…?

**J:** Mira, había varias actividades entre ellas, por ejemplo, la misa los domingos, misa española los domingos…

**A:** ¿En español?

**J:** En español, con un cura español, además de eso, todos los sábados en los distintos centros, en centros que llamamos “españoles”, centros “españoles”, había bailes, había fiestas, bailes donde se conocían los españoles, donde se pasaba efectivamente muy bien, comidas españolas, bebidas españolas, había una liga de fútbol de equipos españoles, liga de fútbol de equipos españoles…

**A:** ¿Tantos españoles había como para formar una liga?

**J:** ¡Sí! Había muchos, muchos españoles, además gente joven naturalmente porque la emigración siempre con gente joven y, además, lo que digo, fiestas, hacíamos fiestas conmemorando alguna fiesta de España, por ejemplo. Nos juntaban, abrían los centros estos centros los días de Nochebuena, los días de Año Viejo, días especiales y, además de eso, pues también se hacían reuniones, viajes culturales, se hacían excursiones, etcétera, etcétera. En definitiva, había bastante… tenían bastante actividad, naturalmente, también había ayuda por parte de los alemanes, por ejemplo, a través de la administración alemana también

**A:** O sea que no sólo era financiado por el Gobierno español…

**J:** No solamente, sino inclusive por las autoridades alemanas. Representábamos allí, en este país, creo que Inglaterra puede ser igual, cuando hay fiestas de algún tipo conmemorativas de algo invitan a las asociaciones de extranjeros a que representen a su país en algún evento y nosotros también lo hemos representado en infinidad de veces; con viajes con los trajes regionales y música española y música andaluza e inclusive gallega, muchas formas. Nosotros en este pueblo que te he comentado antes, estábamos con nuestra asociación y con muchas otras, estábamos bastante metidos, allí trabajábamos muy mucho en actividades con ellos.

**A:** ¿Tuvieron alguna vez la impresión los españoles de estar allí de forma temporal o hay una palabra en alemán *Gastarbeiter*…?

**J:** *Gastarbeiter* significa en castellano literalmente “trabajador huésped”. Nosotros no éramos “trabajadores huéspedes”

**A:** No, esa no es la impresión.

**J:** Los alemanes nos llamaban *Gastarbeiter* como nosotros llamamos aquí o podríamos llamar a los inmigrantes pero… pero no éramos “trabajadores huéspedes” ni mucho menos; quizás como los extranjeros que tenemos aquí en España, quizás nosotros hacíamos los peores trabajos que había en Alemania y los que los alemanes eran un poco reacios a hacer, esa es la realidad y de *Gastarbeiter* o “trabajadores huéspedes”no. La verdad es que no nos sentimos marginados, tampoco… depende de como lo tomaras, los formaban guetos, los que no querían saber nada de los alemanes, los que querían mantener solamente su cultura y sus costumbres pues sí que tuvieron algún problema, si que tuvieron alguna dificultad porque no hablaban alemán, nunca les interesó hablar alemán porque ellos decían que iban a estar allí 4-5-6 años y no…

**A:** ¿Tenían algún plan?

**J:** Sí, hasta pagar un piso o una casa y que se quedaran porque no querían saber nada de eso.

**A:** Era otro planteamiento.

**J:** Era otro planteamiento muy distinto, sí.

**A:** Muy bien, tenía otra pregunta…

**J:** A ver…

**A:** El retorno, ¿cómo realizan el retorno una vez que lo evaluaron y dijeron:

-“Venga, vamos allá, vamos a volver, vamos a volver a Zaragoza…” porque es como una emigración nueva porque aunque vuelve a su país no vuelven a Málaga o a Burgos?

**J:** Sí, es cierto.

**A:** ¿Cómo se llevó a cabo…?

**J:** Es cierto que… Además, ¿sabes qué pasó? Cuando volvimos a España, no sé, tenemos que verlo bajo dos aspectos, uno negativo porque nos fuimos muy jóvenes nosotros de España, nos fuimos ¡tan jóvenes! Además en plena dictadura y nos volvimos ya –como te he dicho- con un régimen ya de libertades, ya que después de que ya estaba previsto y visto que el gobierno socialista ganaría las elecciones del 82 por mayoría absoluta… veíamos que seguramente España no era como cuando lo dejamos sino que iba a ser de otra forma y que sí que iba a ser otra cosa muy distinta y muy diferente. En el aspecto que íbamos a tener problemas o dificultades también pasó, también porque teníamos nuestros hijos que estaban acostumbrados a hablar el idioma alemán, a la cultura alemana, todas las costumbres de allí…

**A:** ¿La comida también?

**J:** La comida, por supuesto que también y, en fin, varias cosas más que creíamos que nos iba a costar trabajo de integrarnos. Por otra parte, estábamos convencidos de que con las ganas que traíamos de que nuestros hijos vivieran lo bueno de este país pues estábamos seguros de que nos iba a costar menos de lo que a lo mejor en los momentos de desmotivación podíamos pensar. Tuvimos dificultades.

**A:** ¿Qué es lo que consideraban lo bueno? ¿Qué era esa herencia que tenían…?

**J:** Pues lo bueno, pues el mantener esa tradición de nuestros padres, de decir:

-“Oye, estamos en España, volvemos a España, volvemos a…nuestros valores de nuestras generaciones anteriores, volvemos además a un… a otro país distinto del que dejamos entonces.” No sé, veníamos ilusionados y veníamos ilusionados de decir: -“Oye, problemas económicos no tenemos.” Nosotros tuvimos la inmensa fortuna del tiempo que trabajamos allí, de ahorrar perras, de ahorrar un dinerillo, teníamos aquí dos pisos pagados, dos pisos que compramos aquí en España porque el dinero lo invertimos aquí, más que nada porque mi mujer quería, a mí me daba exactamente igual pero mi mujer sí lo quería, quería invertir aquí en España…

**A:** ¿Tenía más la idea quizá de volver un día?

**J:** Tenía más la idea de volver porque… ¿sabes por qué? Porque como era… como su madre se había venido antes aquí a España y estaba siempre sola…

**A:** ¡Ah la madre había vuelto!

**J:** Sí, había vuelto y estaba sola porque como te he comentado al principio su padre falleció en un accidente de trabajo y ella tenía la idea de venir a Málaga, don de vivía su madre algún día y en Málaga compramos, teníamos dos pisos… problemas económicos no íbamos a tener, venía con un cargo bastante aceptable de supervisor aquí y el sueldo tampoco iba a ser malo, problemas económicos no íbamos a tener. Mi mujer decidimos que no iba a trabajar aquí porque, entre otras cosas, teníamos dos hijos que había que trabajar mucho con ellos por motivos obvios del cambio de allí, de adaptación y, además, teníamos la idea de que en el momento que llegáramos aquí de intentar buscar otro chico más…

**A:** El vínculo [risas]

**J:** El vínculo que nos uniera a estar tierra, a Zaragoza.

**A:** ¡Qué bonito!

**J:** Intentamos…. Queríamos por todos los medios que fuera una chica pero bueno, no quiso ser así, fue un muchacho, pero es una maravilla.

**A:** El mañico.

**J:** Eso, es una maravilla. Oye, Alicia no sé de qué te estaba hablando ahora.

**A:** Estábamos hablando del retorno, de cómo fue el llegar aquí…

**J:** Sí, pues eso, y que como no íbamos a tener problemas económicos, que ella no iba a trabajar, que yo de hecho pues iba a ir a seguir en un puesto de trabajo casi idéntico al que estaba realizando allí, que sí, que la forma de movernos en la ciudad pues iba a ser distinta pero de todas formas veníamos con mucha ilusión…

**A:** Con mucha ilusión y, además, eran muy jóvenes…

**J:** Y éramos muy jóvenes todavía, teníamos… yo tenía 34 años cuando vinimos y éramos muy jóvenes aún y teníamos muchas ganas de… sobre todo por nuestros hijos, de que vieran, de que vieran que nuestros lazos otra vez íbamos a realizarlos otra vez aquí.

**A:** Entonces, vamos a hacer ahí un paréntesis, volvamos un poquito atrás en la pregunta que yo quería hacer antes, en Alemania: En el 75, cuando murió Franco y justo después del 73 que hubo una crisis económica internacional, esos dos eventos, ¿cómo se vivieron? ¿Cómo impactaron en los españoles de Alemania? ¿Se empezaron a cerrar puertas o a cortar trabajos por la crisis?

**J:** No, en el año 73 todavía… en Alemania no se notó apenas la crisis…

**A:** No se notó.

**J:** No. Es cierto que hubo una crisis a nivel europeo pero en Alemania, tenía tanto recursos… es un país con tantos recursos que apenas se notó la crisis, naturalmente algo sí que se veía, o sea, se veía…

**A:** Españoles que volvían a lo mejor…

**J:** Sí, que alguno ya se volvía… se notaba… ten en cuenta que en esa época también hubo crisis de petróleo, creo recordar, también una crisis de petróleo creo recordar, que fue tremenda, que fue tremenda, pero Alemania es un país tan disciplinado Alicia que no te puedes figurar. En aquella época, en aquella época, basta con que saliera –y salió- el Ministro de Economía de Alemania en los medios de comunicación, en televisión, en este caso, por ejemplo, diciendo que por favor –a todos los alemanes- que los domingos, sábados y domingos que dejaran el coche en casa si no era estrictamente necesario el que lo cogieran. Solamente recomendando, pidiendo, no prohibiendo, no, y era… me gustaría que lo hubieras visto, cómo esos sábados y esos domingos, durante toda la crisis de Alemania, los críos venían a jugar al fútbol en las calles, es que no se veía circular un coche por ese país, esa es la disciplina alemana…

**A:** ¡Qué maravilla!

**J:** Es la disciplina alemana maravillosa. Bueno, por eso te digo que esa crisis que hubo en el 73, allí apenas se notó, por eso y por otras razones, por los recursos tan tremendos que tenía ese país y que…

**A:** O sea que no hizo que mucha gente volviera ya porque no había oportunidades…

**J:** No, no, no, no. El trabajo… continuábamos teniendo trabajo, no hubo… hubo alguna empresa que tuvo que cerrar, naturalmente cerró alguna empresa pero que tenía trabajo en otras. *Opel* pasó una pequeña crisis, despidió, despidió con bajas incentivadas como suelen hacer esas empresas, creo que fue a 800 personas –creo recordar o una cosa así- pero que a los 6 meses, a esos mismos les mandó una carta que si querían tenían trabajo otra vez en Alemania y la mayoría, la mayoría de ellos volvieron a formar parte de la plantilla de *Opel*.

**A:** ¡Fíjate!

**J:** Es decir… que era otra cosa, no sé, así funcionaba.

**A:** ¿Y la muerte de Franco?

**J:** La muerte de Franco [risas]

**A:** ¿Generó perspectivas a lo mejor de cambio, de retorno…?

**J:** La muerte de Franco… sí, en muchas personas, sí. Nosotros lo notábamos porque teníamos un consulado al que teníamos que darnos… al que íbamos nosotros… digamos que para cualquier papel de España, teníamos que ir a un consulado que había en Frankfurt y notamos el cambio, cuando estábamos en el consulado notamos inmediatamente que había habido un cambio en ese forma de actuar de antes, de esa época, pues era un poco férrea, un poco de lo siempre, el orden y mando, y lo notamos que sí, que había cambio, que todo eso estaba dando una vuelta importante y había gente que sí, pero no de una manera extraordinaria porque –creo que te lo he dicho antes- la mayoría de gente que nos fuimos en aquella época a Alemania fuimos por motivos económicos, o fueron por motivos económicos, la gran mayoría, casi el 99% y por motivos políticos muy pocos. Entonces los que volvían eran los que su problema económico ya lo tenían prácticamente resuelto porque, es curioso, la emigración de Alemania ha vuelto casi al 100%...

**A:** ¿De veras?

**J:** Yo diría que casi el 100%, no exactamente. No el 100% pero casi…

**A:** Un gran porcentaje.

**J:** Sí, yo tengo amigos ahora que son españoles, que viven allí pero que viven allí por lo que te he dicho –ya están jubilados y tienen los hijos allí y que no han venido y no quieren venir, que se han hecho alemanes.

**A:** Nietos…

**J:** Sí, ya tienen nietos y los hijos que no quieren venir aquí, que se han casado, que son matrimonios mixtos, que no vienen y ellos, los padres de mi generación que estuvieron allí juntos pues siguen allí pero tienen también su casita aquí, vienen los veranos, vienen en épocas…

**A:** A lo mejor tienen una vida al 50%...

**J:** Pero la gran mayoría de los españoles –cosa curiosa- que vivíamos… que estábamos en Alemania en aquella época, han retornado a España.

**A:** ¡Qué interesante! Entonces estamos de nuevo ahora en el retorno, pues ¿Cómo fue? ¿Cómo se instalaron? ¿Cómo fue el día a día?

**J:** Bueno, nosotros… lo primero que hicimos fue, naturalmente, necesitábamos una vivienda, el primer año cogimos un piso de alquiler de … estuvimos viviendo en un piso de alquiler porque, claro, porque necesitábamos conocer qué había aquí en Zaragoza, no sabíamos… no conocíamos la ciudad, no conocíamos sus barrios, no conocíamos nada, estuvimos en un piso de alquiler, el primer año, un año que, por cierto, fue el peor porque mi mujer tenía problemas en cuanto a… ten en cuenta que en Alemania, por ejemplo, la gente es más disciplinada –como he dicho antes- es más callada, va cada uno a lo suyo y aquí nos extrañaba tanto ese ruido, ese bullicio, esas… creo que a ti te pasa lo mismo, eso de ir por una calle, por una acera paseando y que veías allí a un grupo que no te dejaban pasar, hablando, un grupo de personas en las aceras y que no te dejan pasar…

**A:** El barullo…

**J:** ¡Por favor! Unos barullos tremendos. Eso de ir a las tiendas a comprar y tener que hacer cola y ver que hay gente que se intenta colar para pedir la vez… mi mujer varias veces se ha vuelto a casa del mercado sin comprar, llorando, al comienzo, lo pasó mal porque allí era totalmente distinto…

**A:** Era otra cosa…. Otras maneras…

**J:** Era otra cosa totalmente distinta. Luego, por ejemplo, los horarios… los horarios de televisión… es que yo no me puedo acostumbrar a… allí a las 20.30 tenías un programa interesante, los programas interesantes de televisión, aquí a las 23.00 y las 00.00 de la noche, y yo me levanto a las 4.30 de la mañana para ir a trabajar, ¿cómo puedo ver un programa interesante a las 23.00 de la noche en la televisión? Pero hoy inclusive, en ese aspecto no somos europeos…

**A:** La televisión española…

**J:** El fútbol, el fútbol… el miércoles jugó la Selección Española de fútbol, a las 22.00 de la noche… un partido de fútbol pero, por favor, si en Inglaterra están dando el fútbol por la tarde, a primera hora de la tarde, solamente los partidos de la Copa de la *Champion League* de la Copa de Europa, que son de obligado cumplimiento, se juegan a las 9 menos cuarto, en toda Europa, en toda la zona Europa pero lo demás… la Liga, por ejemplo, en Inglaterra, la están dando a las 15.00 de la tarde, 15.30 de la tarde, en Alemania exactamente igual pero….

**A:** Pero los pubs están llenos a mediodía y la gente va a verlos en la pantalla grande…

**J:** Aquí un partido a las 22.00 de la noche o un programa como *59 segundos* –que me interesa y que quiero verlo siempre, no sé si lo has visto alguna vez- lo ponen a las 00.00 de la noche, si yo me tengo que levantar a las 4.30 de la mañana y eso… eso se da aquí mucho. Luego aquí el sistema de educación de los críos, también hay jornadas en los colegios, allí es jornada de 8.00 a 13.00…

**A:** Jornada seguida…

**J:** Jornada seguida. Por la tarde pueden hacer algún tipo… alguna actividad extraescolar, como deportes y varias cosas más, o sea, todas esas cosas, lo veíamos como una indisciplina la que había aquí en comparación con lo que teníamos allí y nos costó, ¡claro que nos costó! Nos costó… eso de ir a comprar, mi mujer no se atrevía ni a pedir la vez, mi mujer no se atrevía a decir: -“¿Quién es la última? O ¿quién es el último?” como allí estábamos acostumbrados…

**A:** [Risas]

**J:** Y luego alguna vez veía que se colaban la gente o se colaban y montaban cada cirio cuando… montaban cada escándalo…

**A:** Sí, sí.

**J:** Que era tremendo, solamente por dar un pequeño ejemplo, una pequeña pincelada del cambio que supuso aquello y esto. Había otra… en el aspecto laboral pues también aquí los sindicatos aquí eran de otra manera muy distinta como entendíamos nosotros los sindicatos; en Alemania teníamos un sindicato unitario que era el del Metal, que todos los problemas que habían en la empresa iban a través de ese sindicato… aquí hay muchos sindicatos, demasiados sindicatos…

**A:** UGT [Unión General de Trabajadores], Comisiones Obreras [CCOO]…

**J:** Sí, sí. La HUSTEA [Unión de Sindicatos de Trabajadoras y Trabajadores en Andalucía], la USO [Unión Sindical Obrera], la CGT [Confederación General del Trabajo]… infinidad de ellos, entre ellos con infinidad de problemas y de líos con lo que es las relaciones laborales entre empresas, y la otra parte social se hace mucho más complicada y más difíciles…

**A:** Más complicada y más conflictiva que en Alemania…

**J:** Sí, más conflictiva que en Alemania, pues sí, bastante más…

**A:** ¿Y los niños?

**J:** ¡Ay los niños! ¡Hija mía!

**A:** ¿Cómo fue para ellos? ¿Cómo lo vivieron?

**J:** Pues mira, mi hijo mayor, la verdad…

**A:** ¿Tenía 10 años…?

**J:** Tenía 11.

**A:** 11 años.

**J:** 11 para 12 ya. En septiembre vinimos y cumplía 12 y tuvo problemas, nació en el 70. Tuvo… tuvo algún problema y, de hecho, creo que aún los arrastra…

**A:** ¿De veras?

**J:** Sí, ha estado en Inglaterra mucho tiempo también…

**A:** ¡Anda!

**J:** Se ha divorciado ya dos veces…

**A:** ¡Anda!

**J:** Ha tenido dos casos extraños. En el colegio, el primer año cuando nos vinimos quería… como era extranjero aquí también él y… le gustaba hacer demasiadas cosas que no tenía que hacerlas. El primer año lo llevamos al colegio alemán aquí en… que hay un colegio alemán.

**A:** ¿Cómo se llama?

**J:** Mi hijo mayor, Pablo. Hay un Colegio Alemán por Torres de San Lamberto…

**A:** Sí, sí.

**J:** Allí el primer año estuvo allí. Él nos pidió que no quería ir más al Colegio Alemán, decía que era un colegio clasista donde eran todos hijos de papá y nada, nos pidió que lo lleváramos a un colegio público que él se encontraría mejor. Lo llevamos al Colegio de Monsalud que lo tenemos aquí al lado, a un colegio público que, además, era nuevo, lo hicieron nuevo aquél año cuando vinimos nosotros y ahí estuvo… pues, no fue un buen estudiante y yo creo que es que lo venía arrastrando un poquito por las costumbres que allí tenía y que cambiaron tanto. Intentamos por todos los medios que… darles clases particulares después para que… para ver… pero no…

**A:** ¿De las diferentes asignaturas?

**J:** Sí, de las diferentes asignaturas pero no… creo que no… creo que le costaba tanto, tanto que al final él dijo que no quería… que no quería seguir estudiando. A los 17 años se me fue… no tuve más remedio que dejarlo ir a los Paracaidistas, voluntario…

**A:** ¡Anda!

**J:** Fue Legionario Paracaidista…

**A:** Sí, sí, sí.

**J:** Estuvo allí dos años creo… no llegó, año y medio o poco más y estuvo allí… luego estando allí se arrepintió, por supuesto, porque había la disciplina que había allí: el orden, el saltar en paracaídas cada semana, que a pesar de todo pues… siempre tienes miedo, y cuando acabó pues era muy joven, se casó, no le salió bien el matrimonio, se fue a Inglaterra, ha estado en Inglaterra 5 años, habla un inglés perfecto.

**A:** ¡Guau!

**J:** Alemán también perfecto y luego, pues eso, estuvo… se casó allí en Alemania con una muchacha…

**A:** ¿Volvió a Alemania?

**J:** No, en Inglaterra, perdón. En Inglaterra, con una muchacha que era…

**Mujer:** Perdona, quería solo ofrecerte… ¿quieres un poco de zumo o…?

**A:** Bueno.

**J:** O un café… lo que quieras.

**A:** O un café… si hay hecho.

**Mujer:** Hecho no lo hay pero lo mejor que prefieras.

**A:** Lo que le venga a usted mejor [risas].

**Mujer:** A mí me da igual.

**A:** Por preferir, un cafecito [risas]

**J:** Pues, venga, un cafecito…

**A:** Gracias.

**J:** Se casó con una que era… que era de Letonia.

**A:** ¡Guau!

**J:** Y como es tan bueno porque todo lo que tiene… todo lo que tiene lo… Se casó con ella para que a ella no la…

**A:** Por papeles, por ayudar…

**J:** Sí, para ayudarla a ella… porque es muy bueno, es… se ha equivocado, continúa equivocándose pero hacia los hijos se siente un sentimiento extraordinario y… no salió, naturalmente, si es que no… es difícil que salga cuando haces una cosa de estas por papeles, de una manera para ayudar a una persona pues es difícil… es difícil que salga.

**A:** ¡Claro!

**J:** Y él terminó allí con ella, se acabó y él se vino… Ha estado como 7 años en Inglaterra.

**A:** ¿7 años? ¿En qué parte ha estado?

**J:** ¡Uf! Ahora no me acuerdo, lo tengo que mirar porque…

**A:** Pero el inglés lo habrá aprendido…

**J:** ¡Perfecto! El inglés perfecto y el alemán también. Y se vino aquí, ha estado en Guadalajara, de director de una empresa de trabajo temporal y ahora lo ha dejado también y está buscando trabajo también, en Madrid.

**A:** Sí, sí. ¿Él alguna vez expresó su opinión en Alemania sobre volver pero…?

**J:** No. A mí no me lo dijo. A nosotros nunca nos lo comentó, no nunca nos dijo nada…

**A:** ¿O que no le gustara España cuando llegó?

**J:** No, tampoco, tampoco. Tampoco nos dijo nada pero lo que sí te digo es que tuvo algunos problemas de integración, porque aquí no había nadie en el colegio con él que hubiera estado en Alemania o hubiera estado en otro país de fuera y con quien compartir un poquito sus cosas y quizá…

**A:** ¿Y el hermano?

**J:** El hermano no hay ningún problema, tenía 4 años cuando vino, tenía 4 añitos cuando vino…

**A:** ¿Cómo se llama el hermano?

**J:** Se llama Miguel Ángel.

**A:** Miguel Ángel.

**J:** Ese tenía 4 añitos cuando vino…

**A:** Otra edad.

**J:** Sí, pero es cierto que claro, el alemán lo perdió totalmente, antes hablaba el alemán, casi sólo alemán, pero aquí enseguida empezó a ir a la guardería, también tuvo algún problemilla: al principio cogió una tosferina que nos costó mucho quitársela, una tosferina pero… vamos luego enseguida empezó el colegio, el jardín de infancia o la guardería y al colegio y no había ningún problema. Ahora está casado, tiene una cría, sí, tiene su cuadrilla y pues muy bien, este muy bien.

**A:** Y volvieron en el mismo año del Golpe de Tejero, ¿no?

**J:** Sí…

**A:** ¿Estaban aquí o…?

**J:** No, el Golpe de Tejero fue en febrero –el 23F- y nosotros volvimos en septiembre, casi en octubre ya, a finales.

**A:** Pero cuando fue el Golpe, ¿tenían los preparativos ya?

**J:** Ya sabíamos que veníamos [risas]

**A:** ¿Cómo vivieron eso? [risas]

**J:** Sí, sí, ya estaba entrenando allí… con *Opel* y estaba con la gente que estaba entrenándose allí y estaba de intérprete para ellos, llevándolos a ellos y cuando se dio… yo me enteré cuando vine a casa… que mi mujer me lo dijo: -“¿Te has enterado de lo de eso?” Y digo: -“Sí, sí me he enterado.” Y la verdad es que tenía un poco de miedo, tenías un poquito de miedo, lo que pasa es que al otro día enseguida se había pasado, lo que fue una suerte porque si no hubiéramos tenido que variar lo que teníamos previsto, si llega a triunfar el Golpe de Estado no hubiéramos venido seguro.

**A:** No, no hubieran venido.

**J:** No, no hubiéramos venido.

**A:** ¿Y el tercero, el benjamín?

**J:** El benjamín… pues es un mañico [risas] es un mañico que…

**A:** ¿Y cuándo nació él?

**J:** Este nació en octubre… en diciembre del año 84.

**A:** O sea, a los… tres años de estar aquí, ¿Cómo se llama?

**J:** Sí, más o menos, se llama Jorge.

**A:** Jorge, además con el nombre de… [risas]

**J:** Con el nombre de Aragón. Y nada, él sabe que sus padres y sus hermanos han estado en Alemania pero nada, alguna vez pregunta…

**A:** No comporte todo eso…

**J:** No, no, nada; lo único que sabe que hemos estado allí muchos años y que sus hermanos han nacido allí pero no… nada más. Él no… alguna vez comentamos de ir a Alemania pero no…

**A:** ¿No han ido a Alemania de vacaciones o…?

**J:** Yo sí. Mi mujer no ha ido, ni mi mujer ni mis hijos han ido pero yo sí que he ido varias veces por el trabajo, por la fábrica, por el trabajo, por temas laborales pero ellos no han ido nunca y alguna vez…

**A:** ¿Después del 81 ya…?

**J:** Después del 81 no han ido nunca y alguna vez sí que lo comentamos de ir, de volver algún día alguna vez pero no acabamos de tomar esa decisión de decir:

-“Oye, pues vamos a ir este año, vamos a ir al año que viene.” No, lo comentamos que sí que deberíamos ir un día, algún año, a ver aquello… quizá ahora dentro de poco cuando me jubile.

**A:** Quizás.

**J:** Quizás.

**A:** Entonces, ¿está contento? ¿Valora de forma positiva el haber vuelto?

**J:** Sí, sí, sí. Sí, además he dicho… sí. Yo creo que la decisión que tomamos fue la correcta, fue la correcta a pesar de que –como te he dicho- mi hijo mayor creo que allí a lo mejor no hubiera tenido estas dificultades que ha tenido aquí pero, en general, en su conjunto, creo que sí. Además estamos muy integrados aquí en la vida, en Zaragoza…

**A:** Aquí en el barrio este que es muy lindo…

**J:** Sí, este es un barrio que está muy bien; tardamos en decidirnos a dónde nos íbamos a vivir…

**A:** Para explorar bien…

**J:** Para explorar bien y decidimos aquí porque es una zona muy tranquila, es una zona donde está todo aquí al lado, es una zona que para el trabajo a mí me viene muy bien porque salgo a la Carretera de Logroño en un momento y… al final es que aquí estamos, la verdad es que estamos muy bien. También tengo… compramos también un chalecito, una casita en Setavia –creo que sabes dónde está.

**A:** Sí, Lola y Paco Vacas viven allí, los conozco de hace muchos años.

**J:** Tenemos allí también una casita y… lo que te iba diciendo, también tenemos en Málaga un pisito pequeño que nos quedamos cuando la muerte de mi… suegra, ¿no? Nos quedamos con él. Vamos todos los años allí porque, entre otras cosas, mi mujer tiene ganas de ver a su familia…

**A:** Es una manera para que ella retorno también un poquito a su tierra…

**J:** Sí, sí. A mi mujer… A mi pueblo que está a 225 kilómetros de aquí –como te he dicho antes- también solemos ir de vez en cuando y la verdad es que estamos contentos de haber tomado la decisión que tomamos en ese día.

**A:** Y, ¿hay algo de la vida alemana que echen de menos?

**J:** Sí, por supuesto. Por supuesto…

**A:** ¿O que conserven un poquito todavía también?

**J:** Nuestras costumbres aún continuamos conservándolas. Yo me voy a la cama a las 22.30 de la noche cada día, eso es una costumbre… [risas]

**A:** Eso es algo ya de allí.

**J:** Sí, sí, de allí. Las horas de comer también mantenemos las de los horarios de Alemania, la cena, por ejemplo, a las 20.30 o así ya es hora de cenar…

**A:** ¿Y la comida?

**J:** Y la comida porque cuando trabajo de mañana pues salgo tarde y hasta las 14.45 no suelo comer pero si no sí… a las 12.30 estamos comiendo…

**A:** [Risas]

**J:** O sea que esas costumbres no se nos han ido, no se nos van. Luego nosotros también somos callados, no vamos vociferando, seguimos manteniendo toda esa disciplina que aprendimos allí. Nos extraña mucho es sistema de… de Sanidad que hay aquí en España, ¿no? Porque allí en Alemania no es así, en Inglaterra donde tú vives es igual pero allí tú podías elegir médico, allí puedes elegir médico, puedes elegir especialista y aquí no, allí la empresa te da cada tres meses, te da un formulario, un papel, que no sé cómo se llamaba, el… *Sanitätsdienst* creo que se llamaba y XXXX con ese ibas tú a donde querías.

**A:** ¡Qué maravilla!

**J:** Tú elegías al médico e ibas al médico que querías, además ibas al domicilio del médico, ¿eh? Al domicilio del médico…

**A:** ¿Dónde tenía la consulta?

**J:** Su casa, su consulta y tú ibas con ese estabas obligado a ir durante 3 meses, mientras duraba ese XXXX, al mismo médico pero… porque si no te gustaba lo cambiabas y con los especialistas igual.

**A:** ¡Qué maravilla!

**J:** Ibas al especialista que mejor te iba. Aquí pues eso… tenemos otra forma, no digo que sea mala, la Sanidad en España es fabulosa lo que pasa es que quizás necesitaría una reorganización porque los plazos… es que yo ahora que tengo que ir al médico, que me tienen que hacer unas pruebas en las rodillas, te dan unos plazos tremendos de 4 meses, 5 meses… es distinto.

**A:** ¿Eso se echa en falta?

**J:** Eso se echa de menos… sí, eso se echa de menos. Luego las ayudas que tenían los críos, allí el cole… naturalmente España está cambiando mucho, naturalmente España ha cambiado desde que yo… desde que vinimos a hoy los colegios de los críos, pues todo eso ha cambiado, ha dado una vuelta tremenda y… a bien, naturalmente, a bien, sobre todo cuando gobiernan los partidos socialistas se ha notado un avance tremendo en todas estas cosas, ¿no? Pero aún no llegamos allí. Los libros ahora los empiezan a dar gratis allí y cuando estábamos nosotros en Alemania los libros de texto…

**A:** Aquí es un negocio de los libros de texto, ¿eh?…

**J:** Sí, sí. Y eso es lo que deberían de comenzar y a mirar más allá sobre los libros de texto. Allí te los daba la administración, te los daban ellos y cuando acababas los devolvías pero vamos…todo lo que necesitaras lo tenías allí de la administración. Hay cosas que aún echas en falta, hay cosas que aún echas en falta..

**A:** Incluso después de tanto tiempo…

**J:** Incluso después de… porque nosotros nos vinimos en el 81, son 27 años en septiembre que estamos aquí…

**A:** Eso es lo que iba a decir… que son ya unos años.

**J:** Son muchos años pero vamos, además fíjate, es que como coincidió con la época nuestra de jóvenes, de… pues no sé, nos adaptamos quizás antes y nos integramos quizás antes y la verdad es que sí hay cosas que se echan de menos. Hay otras cosas que nos gustan de aquí también que allí… pues… aquí hay más amistad aunque a veces es una amistad de esas interesada, ¿no? Lo que … pero hay más amistad aquí entre los vecinos, con todos los vecinos te hablas, allí eran vecinos e incluso casi ni los conocías y casi ni los conocías…

**A:** [Risas]

**J:** No, pero es cierto. Pero vamos… que dentro de lo que cabe –como ya te he comentado un par de veces- estamos contentos de habernos venido definitivamente y de retornar definitivamente a España.

**A:** Y, ¿hay algunos objetos o, no sé, algún plato típico o algo que hayan traído de allí, algo que sea simbólico de Alemania?

**J:** ¿Te refieres a objetos? ¿O te refieres a… comidas? ¿O…?

**A:** A todo, algo material que para ustedes represente Alemania y que lo han querido conservar aquí también.

**J:** Pues… hay algunas cosas que trajimos de allí y las seguimos manteniendo pero….

**A:** Nada excepcional…

**J:** No, nada excepcional, no, no, nada excepcional…

**A:** Más que nada la forma de vivir…

**J:** Sí, efectivamente. Nada excepcional, sí hay cositas pero tampoco nada que digas: -“Oye, esto es un recuerdo de allí y lo tenemos que mantener.” No, no. En cuanto a comidas sí que tenemos alguna vez alguna comida alemana, sí. Hay varias cosas: *Kartoffelsalat*…

**A:** *Kartoffel* es patata, ¿verdad?

**J:** Sí, hay cosas que nos gustan mucho: el *Rindersteak* que es filete de ternera con cebollita picada. Hay cosas… en cuanto a salsas que… mantenemos aún costumbres, hacemos las comidas que adquirimos allí aunque la comida alemana no es como la comida española, ¿eh?

**A:** No.

**J:** Eso lo vamos a dar por descontado.

**A:** Bueno, algunas cositas sí pero…

**J:** Algunas cositas sí.

**A:** Y ahora… en estos 27 años que han estado aquí, ¿han seguido las noticias de lo que sucede en Alemania? No sé ¿cómo han vivido la reunificación? ¿Cómo…? ¿O ya no les interesa todo eso?

**J:** No, sí, sí, sí, a mí sí que me interesa personalmente, de hecho, he seguido todos los avatares, todos los he seguido. Nos pareció muy extraño la reunificación alemana tan de golpe, que supuso un… que supuso… vamos, una… el tener que pasar por una crisis económica tremenda de la cual no se ha recuperado todavía.

**A:** No, ¿verdad?

**J:** Mira, nosotros… Yo conocí Alemania del Este de entonces, la conocí entonces y la he conocido después, la he conocido porque *Opel* también tiene… puso allí una planta en *Eisenach*, que está en la zona de atrás… digamos en la zona de entonces, en la otra, en la República Democrática Alemana y ha cambiado tremendamente. Yo la última vez que estuve allí que hace ya 7 años –creo- porque nos reunimos hace 7 años y desde antes a después se ha hecho un país completamente nuevo, completamente moderno, ha habido que cambiar todas las carreteras, autovías, autopistas, líneas férreas, se ha hecho un país completamente nuevo, eso ha costado mucho dinero, mucho dinero, eso ha supuesto… para el país, el ir hacia atrás en los logros sociales que habían tenido…

**A:** Claro, exacto.

**J:** Por ejemplo, cuando hospitalizaban, las hospitalizaciones allí… la gente que trabajaba cobraba el 100% del sueldo, en aquella época en la que yo estaba. Si te hospitalizaban cobrabas el 100% del sueldo, sin embargo, eso lo tuvieron que quitar, cuando vinieron hubieron tremendos recortes en cuanto a las prestaciones a los hijos, a los niños, hubo una cantidad de recortes tremendos pero todo motivado por la adhesión de la República Federal a la otra Alemania, la Democrática. Lo hicieron, bajo mi punto de vista, lo hicieron muy mal porque fueron motivos única y exclusivamente electorales porque cuando el Canciller de la CDU [Unión Demócrata Cristiana] quiso ganar las elecciones y por cierto que las ganó pero eso lo tenían que haber hecho, bajo mi punto de vista, escalonadamente. Supuso un retroceso tremendo socialmente y lo están pagando aún. Y no solamente ellos, incluso Europa, en Europa en su conjunto están sufriendo las consecuencias de la Reunificación Alemana de la forma tan brutal que se realizó…

**A:** [Dirigiéndose a la mujer] Yo no sabía que usted también había estado en Alemania porque también me habría gustado haber hablado con usted [risas]…

**Mujer:** [Risas]

**A:** Haberle preguntado, no sé, sus impresiones…

**Mujer:** Sí… pero no sé, yo no…

**J:** Se lo he dicho esta mañana y me ha comentado…

**A:** Claro, la perspectiva de las mujeres también es muy interesante…

**Mujer:** No creo que tenga yo nada interesante que decir [abandonando la habilitación]

**J:** No quiere, se lo he dicho esta mañana pero no quiere hablar, le cuesta un poquito…

**Mujer:** Me costó mucho cuando llegué aquí pero bueno…mucho…

**A:** Al llegar a Zaragoza…

**Mujer:** Sí, pero bueno, ahora ya estoy muy a gusto…

**A:** ¿Sí? ¿Aún habla en alemán?

**J:** Sí, sí. Se ha olvidado mucho pero vamos…

**Mujer:** Me he olvidado un poco…

**A:** [Risas] Bueno… y bueno, así un poquito como para terminar, ¿no? ¿Ya considera esto su hogar o…?

**J:** Sí, sí.

**A:** ¿Cómo se dice en alemán? ¿“*Heimat*”?

**J:** Sí, “*heimat*”

**A:** ¿Qué es “*Heimat*”? ¿Qué entiende por su “*Heimat*”?

**J:** Zaragoza es mi “*Heimat*”, es tu terruño, tu tierra, es tu patria chica, no en cuanto al nacimiento sino en cuanto a donde quiere estar uno, donde quieres vivir el resto de tu vida. Tu “*Heimat*” es donde tú estás ya allí integrado y este es mi “*Heimat*”

**A:** Este es tu “*Heimat*”

**J:** Sí.

**A:** [Dirigiéndose a la mujer] ¿Y es suyo también? [En alemán] “*Ist das Ihr Heimat?*”

**Mujer:** “*Ja*”.

**J:** Claro que ya lo es.

**A:** [Risas].

**Mujer:** Es que yo tampoco soy de aquí entonces hay veces que me tira pues mi tierra…

**A:** ¿El Sur?

**Mujer:** El Sur pero vamos…

**A:** Mi madre es de Úbeda…

**Mujer:** Sí…

**A:** Y mi padre es de Algeciras.

**Mujer:** ¡Ah que también es del Sur!

**A:** Y ahora viven en Utebo, vivíamos en Zaragoza pero hace unos años se fueron a Utebo –ya está jubilado mi padre- y sueña mi madre con irse a Úbeda, sueñan con el clima…

**Mujer:** Es que es el clima, el carácter…

**A:** Exacto, porque mis padres…

**Mujer:** El carácter es muy, muy distinto al de aquí. Aquí la gente es muy buena pero es otro carácter.

**J:** Es otro, pero ni mejor ni peor. Lo que pasa es que a ti te gusta aquél… a lo mejor, porque naciste allí pero…

**A:** Claro, no. Ellos ven *Canal Sur* todos los días, su flamenco, su…

**Mujer:** ¿Tienes más hermanos?

**A:** Tengo un hermano pero está en Estados Unidos.

**Mujer:** ¡Ah! Entonces están aquí solos.

**A:** Están aquí solos… no es que tengan a nadie en Málaga pero ya es por estar… el calorcito y porque mi madre se ha enamorado de la Costa del Sol…

**Mujer:** Sí, no, yo tengo allí mis hermanos y padres porque ya no tengo que hasta…

**J:** ¿Quieres un poquito de leche Alicia?

**A:** Sí, por favor.

**Mujer:** Trae leche *mama*.

**J:** Esa es una costumbre, los alemanes llaman a sus mujeres y le dicen “*mama*”.

**A:** ¿Mama?

**J:** Y yo la mantengo.

**A:** ¡Qué bonito Mama! [Llega la mujer] Hablamos de las costumbres [risas] Pues sí, quizás esa acaba siendo la siguiente emigración de mis padres.

**Mujer:** ¿Irse a Málaga?

**A:** La de volver a Málaga.

**Mujer:** Yo para mí lo veo muy difícil, más que nada por mis hijos aunque claro, mis hermanos están allí pero mis hijos son mis hijos y están aquí…

**A:** Claro…

**Mujer:** Y entonces…

**A:** ¿Tenéis cuántos nietitos tenéis?

**J:** Dos.

**Mujer:** Dos.

**A:** Dos.

**Mujer:** Es por lo que lo veo más… porque tampoco me iría a un sitio porque estén mis hermanos y dejar a mis hijos. ¡Eso no!

**A:** Eso es otra cosa… Bueno, pues nada, ¿lo dejamos aquí?

**J:** ¡No! ¡No! ¡Sigue! Yo ya… sigue lo que quieras ya que estamos metidos en harina…

**A:** [Risas] No, lo que no quiero es…

**J:** No, no. Sigue.

**A:** No quiero retrasarles.

**J:** Yo lo que quiero es que te salga bien.

**A:** No, si es todo muy interesante todo esto y…

**J:** Bueno, a tu padre lo conozco…

**A:** ¿Lo conoce?

**J:** Hace muchísimos años…

**A:** ¿De veras?

**J:** ¿Tu padre no te lo ha dicho? ¿No te lo ha dicho tu padre que hemos estado trabajando…? Él trabajaba en el taller central y yo trabajaba en Chasis en el 21, si nos veíamos casi todos los días…

**A:** ¡Ándale!

**J:** Además los dos… los dos de la UGT, sindicalistas [risas]

**A:** Los dos… O sea que al final aquí también ha seguido la actividad sindical a pesar de ser tan diferente de la de…

**J:** Y en política también, soy afiliado al Partido Socialista.

**A:** ¡Anda! ¿Puede comentar los motivos políticos?

**J:** No, no.

**A:** ¿O no le interesa? Porque yo bueno, todas las explicaciones de la emigración de los 60 dicen que fue una emigración económica.

**J:** Naturalmente.

**A:** Entonces yo me pregunto y esta es la pregunta que yo quiero debatir: ¿Cómo va a ser solamente una emigración que tiene lugar durante una dictadura? Vale, a lo mejor no fue lo mismo que los exiliados políticos del 39…

**J:** No, ni mucho menos.

**A:** O la gente que combatió con la República pero, a lo mejor la gente salía con la excusa económica o con la etiqueta económica o con el permiso del Instituto de Emigración pero había desencanto…

**J:** Naturalmente, había un componente también… político en muchas personas. Yo sé, y estoy convencido, así te lo digo, de que la gran mayoría fue sólo por motivos económicos, la gran mayoría, quizás hasta el 90% o más, pero que había… de la otra, también, también.

**A:** Había un porcentaje ahí que aunque no fuesen personas ahí militando o clandestino, en un partido… querían salir y experimentar, no sé, más libertades…

**J:** Ten en cuenta que en aquella época, en España, en esos años, en el año 65, por ejemplo, que me fui yo, estaba la dictadura en plenitud de apogeo. Era difícil, era difícil todos los que pensábamos de otra manera, era muy difícil poder estar allí porque yo, de hecho, estaba… yo no pude… Mira, solamente te voy a dar… yo para sacarme el carné, el pasaporte –perdón- yo para sacarme el pasaporte… porque en aquél entonces había dos formas de hacerse el pasaporte, de sacarse el pasaporte: uno, que te tenían que dar un justificante por penales, “penales” tenía que decir, que no estaba fichado, y otro, que eso solamente lo podía dar… que lo daba la Guardia Civil, por buen comportamiento que llamaban, que te lo daba la Guardia Civil del puesto al que tú pertenecías. Pues yo cuando me hice el pasaporte no podía ir, a mí me tenían fichado como había salido en alguna tribuna, en algún medio de comunicación, en alguna asociación de trabajadores, pues nos llamaban alborotadores, nos llamaban de todo, o sea, a nosotros… nos lanzaban a *los grises* contra nosotros ante cualquier cosa, ¿no? Entonces yo no podía, es que me tenían fichado, no obstante, tuve suerte porque mi padre jugaba al mus todos los días con los Guardias de mi pueblo y el Comandante del puesto un día se lo dijo mi padre: -“Mira, necesito que me hagas –porque si no a mi hijo me lo van a mat…, me lo van a llevar un día.” Y dice: -“Va, no te preocupes.” Entonces me hizo un justificante, un papel como que tengo buena conducta en el pueblo, que no había ningún problema, y con eso conseguí el pasaporte porque sino no podía, no podía haberme ido…

**A:** Claro, que también la gente que se iba con el Instituto de Emigración, operaban de una manera parecida…

**J:** Sí, sí, parecida. Esos iban los certificados de penales que no estaban fichados por ninguna de las maneras y así les daban el pasaporte enseguida y, además les daban el pasaporte. Si es que había veces que nos metían hasta en los trenes y allí te daban el pasaporte, el billete y todo.

**A:** Muy controlado…

**J:** Casi como si fueran ovejas…Hasta los vendían. Eso era un problema que teníamos, que tuvimos…

**A:** Y luego allí en Alemania, ¿había alguien ayudando, algún tipo de organización? Bueno, estaban los clubs culturales y tal…

**J:** Estaban los clubs culturales, que eran operativos… Pero los españoles… no tenían… eran solamente… digamos, los curas, en una palabra. Luego había… estaba *Cáritas* alemana, que ayudaban mucho, que tenían sus intérpretes y, sí, cualquier problema que tuviéramos los españoles pues ellos nos ayudaban.

**A:** ¿Y los curas españoles: era curas del sistema –de la dictadura- o había curas…?

**J:** Eran curas de la dictadura, además, había una cosa curiosa y es que, además, no eran ni jóvenes, no creamos que los curas que había allí eran chavales jóvenes o recién salidos de los seminarios o así, no. Eran curas, curas nacidos de la dictadura, dictatoriales…

**A:** ¿No eran parte de ese clérigo más…?

**J:** No, no, no.

**A:** ¿De izquierdas, más solidarios…?

**J:** No, no, no. Yo, por lo menos, conocía a varios y, no. Eran de Franco.

**A:** Para mantener la fe católica y los…

**J:** Sí, sí. Y, además, creo que inclusive mandaban informes a España…

**A:** ¿Que los utilizaba el Régimen para controlar?

**J:** Sí, los tenían para controlar a muchos de los que estábamos allí.

**A:** ¡Guau! Las actividades sindicales y políticas de…

**J:** Sí, todo eso.

**A:** Y, ¿nunca tuvo ningún problema al volver a entrar a España en los viajes de vacaciones…?

**J:** No.

**A:** ¿No estaba señalado o controlado?

**J:** Es que… no, no. Es que, además, como no era un cosa tan… Pues enseñabas el pasaporte y ni te miraban, miraban la foto y ya, para adelante. Nada, no tuve ningún problema cuando veníamos.

**A:** Ni registrar los equipajes ni…

**J:** Veníamos todos los años… No. Los equipajes los miraban alguna vez pero tampoco mucho. Nunca tuve ningún problema en pasar la frontera, las aduanas… Como alguno que decía que le quitaban jamones y le robaban chorizo… [risas] botellas de coñac…que se lo quitaban en la aduana. Pero la verdad es que yo no llevaba [risas]…

**A:** Venía cargado de mercancías...

**J:** Si es que no merecía la pena porque allí también había jamones, había tiendas españolas, de españoles, con productos españoles… que valían un poco más caros… pues sí, pero merecía la pena. Si es que llevarlo de aquí y arriesgarte a que… a tener problemas en las aduanas y todo eso, pues no merecía la pena.

**A:** Y en el 77 y en el 78, ¿pudieron…? ¿Se facilitó el que pudieran votar los españoles en Alemania?

**J:** Pues no. Yo lo intenté, yo lo intenté pero no… en el Consulado me… anoté que quería la documentación, que quería la documentación aquí porque tenía que ser a través del Consulado español y no me llegó nunca la documentación, no pude nunca votar.

**A:** ¿No se pusieron en contacto los Consulados, las Embajadas para…?

**J:** La verdad es que yo intenté –dos veces- estuve durante dos elecciones –creo que fue- y es que ya no recuerdo. Una fue cuando las primeras, de las primeras generales, las primeras generales no sé si fueron en el 79 o en… no sé. Y luego dos… no recuerdo exactamente y no puede, no lo logré, no me mandaron la documentación para poder… no a mí, a ninguno. Lo que sí fueron en las primeras elecciones, sí que fueron allí varios políticos españoles, recuerdo que uno de ellos fue Fraga, fue Fraga y entonces ya se acordaron de nosotros, entonces se acordaron en las primeras elecciones. Y allí en el mismo *Rüsselsheim* allí mismo nos reunimos los españoles y estuvo bien, porque eran todos estos de Derechas (de Alianza Popular, por aquél entonces), y sí, dieron un mitin y tampoco nos dejaron hacer preguntas pero bueno, después, estuvo bien. Para empezar estuvo bien.

**A:** ¿De qué hablaron? Pues…

**J:** No, lo que tenían ellos, qué iba a hacer si ganaban las elecciones, que claro, estas un poco… porque como estás fuera de honda tampoco puedes meterte mucho porque… pero vamos, lo que no habían hecho hasta entonces, lo querían hacer después del año 77…

**A:** [Risas]

**J:** Y claro, es lógico, ellos iban buscando el voto de todos los inmigrantes pero luego al final… no pudimos…

**A:** No se les facilitó para que se pudiera votar.

**J:** Que no pudimos…

**A:** ¿Y las relaciones entre las asociaciones de padres? Porque este tipo de asociación apareció en aquél lugar donde hubiese españoles… en Inglaterra las hubo, muchas.

**J:** ¿Ya no quedan? ¿No? Porque en Inglaterra y España quedan todavía…

**A:** Hay unos poquitos pero las asociaciones se han vuelto más… plataformas para compartir la cultura española con los ingleses, y casi encuentras más ingleses dentro de las asociaciones que la imagen estereotípica del español que emigró…

**J:** Sí, pues en Alemania teníamos… la asociación, teníamos una federación de asociaciones…

**A:** ¡Fíjate!

**J:** Una federación de asociaciones dentro de esa comunidad autónoma y había una confederación a nivel de la República Federal. Hacíamos una reunión anual… una reunión anual a nivel de la confederación –a nivel global- y luego a nivel de comunidad hacíamos una anterior a la general y, siempre que hacía falta, siempre que era necesario, siempre que surgía algún problema, siempre nos juntábamos. Estaba bien, estaba bien, pero ni que decir tiene que estaban en manos casi siempre de los mismos, quiero decir que…

**A:** ¿Se filtraban los partidos políticos?

**J:** Sí.

**A:** ¿Se reflejaban las diferentes ideologías en estas asociaciones?

**J:** Sí, también. También se reflejaban porque solían ser los más espabilados [risas]…

**A:** Los que se movilizan.

**J:** Además se movilizaban también…

**A:** ¿Y cómo se llevaban las asociaciones con las oficiales, con las instituciones oficiales?

**J:** Pues no creas que se llevaban muy bien. No nos llevábamos muy bien, intentábamos que nos ayudaran, nos ayudaban, naturalmente que sí…

**A:** ¿Con fondos, con profesores…?

**J:** Con fondos, sí. Sí, sí. Los profesores los ponían también, los ponían ellos y sí que nos ayudaban pero… te quiero decir que no… no era muy fluida con las…con las autoridades españolas no era muy fluida digamos estas peticiones o estas… no nos llevábamos muy bien, no se llevaban muy bien.

**A:** Y luego, volviendo un poquito a esto de *Opel* –que a mí me fascina- cómo *Opel* ha traído a tanta gente, retornada, ha sido un motor de retorno. ¿Se consideran las personas así como usted que están allí diferentes? Por el hecho de haber retornado, no digo ni mejor ni peor sino diferentes a la hora de resolver problemas, a la hora de trabajar en proyectos o ¿no necesariamente?

**J:** No, mira, es más, aquí en España cuando vinimos había gente formada, muy bien formada, profesionalmente, había gente magnífica. Nosotros, los que vinimos de Alemania, quizá teníamos más experiencia en lo que es el trabajo de una gran empresa, en un multinacional, pero en cuanto a conocimientos técnicos, no teníamos nada absolutamente que enseñarles a ellos.

**A:** O sea que no fuisteis motor de innovación, por así decirlo.

**J:** No.

**A:** O retorno de cerebros o…

**J:** No, no, ni muchísimo menos, ni muchísimo menos. Nosotros, más que nada, la mayoría de las veces hacíamos labores de intérpretes…

**A:** ¡Guau! La cuestión de la lengua…

**J:** La mayoría de las veces sin información técnica porque todo venía de Alemania: la maquinaria, los equipos, absolutamente, incluso la documentación sobre la forma de trabajar, las hojas de ruta –como les llamábamos- de cómo había que hacer las operaciones, los sistemas de calidad, todo venía de Alemania, todo se hacía en Alemania. Fue una copia de lo que había en las plantas de Alemania…

**A:** Que vosotros tradujisteis…

**J:** Sí y, entonces, pues, sí, ya venían traducciones oficiales pero más que nada, la propia experiencia de las personas que veníamos de allí, eso no era ni siquiera las traducciones sino nada más que saber cómo hacerlo más que leer el papel... Y en ese aspecto, digamos que es en lo que más participamos pero en cuanto a enseñarles técnicamente…

**A:** Nada…

**J:** En absoluto…

**A:** Es más que nada que facilitar…

**J:** Yo creo que técnicamente aquí había unas personas muy bien formadas. Grandísimos profesionales inclusive que estaban por encima de los que vinimos de allí, de los alemanes, a nivel técnico.

**A:** Y si no hubiera sido por *Opel* ¿no se hubiera planteado el regreso?

**J:** Yo creo que no….

**A:** ¿Estaría todavía allí?

**J:** Sí, yo creo que sí. Creo que no… yo creo que no me lo hubiera planteado nunca, es que… vamos nunca habíamos pensado en eso, nosotros nos sentíamos allí tan a gusto y tan bien, tan integrados que nunca nos habíamos…

**A:** Un poco por la coyuntura, ¿no? Que coincidieron todos estos factores y circunstancias…

**J:** Coincidió en aquella época, aquellas circunstancias, nos lo planteamos pero, sí, yo estoy convencido, casi convencido, de que si no es porque *Opel* no abre una planta aquí en Zaragoza, no nos hubiéramos venido. A lo mejor una vez jubilados, como hacen otros para acá y para allá, ¿no? De otra manera…

**A:** ¿Sigue *Opel* contratando personas así o ya no? ¿Que vuelven o que…?

**J:** No.

**A:** De otras generaciones.

**J:** No, no. Ya no, ya no, a nadie. No, es que tampoco es necesario, tampoco hace falta ya. Aquí ya tenemos una estructura española 100% y ya no hace falta…

**A:** Y ¿qué le parece la cuestión de cómo España se ha convertido ahora en un país que atrae emigración?

**J:** Me parece muy bien.

**A:** ¿Cómo lo ven ustedes que han pasado un poquito por algunos aspectos de esa experiencia?

**J:** Me parece estupendo que si España necesita trabajadores… dé la posibilidad de que vengan inmigrantes del Tercer Mundo, me parece fabuloso. Quizá habría que hacer una pequeña crítica a la gente… a los inmigrantes estos que están ilegales, que quizás no se ha sabido hacer bien como en su día lo hicieron estos otros países europeos como Alemania, Suiza, Francia, que no había tal inmigración ilegal, que estaban todos perfectamente controlados, quizás esa sea la única crítica que se le deba hacer. Ahora en el otro aspecto yo lo veo fascinante que ahora tengamos aquí trabajadores extranjeros de la misma manera que tuvimos que emigrar nosotros, muchos de nosotros, a países europeos, antes. Por eso tampoco puedo entender ni entenderé nunca que haya voces que critiquen a la inmigración, que digan que son unos delincuentes los que vienen aquí, que digan que tienen que firmar un contrato para adaptarse a las costumbres de España, no lo comprendo, no lo puedo entender. A nosotros nunca jamás a nadie se le ocurrió, a nadie se le ocurrió en los países europeos de que… de cuando nos fuimos de que nos hicieran firmar… Nosotros sabíamos que había unas leyes que cumplir, sabíamos que las leyes estaban ahí, teníamos que cumplirlas y si dejábamos de cumplirlas pues tendríamos que pagar las consecuencias y punto, pero volviendo a los emigrantes que tenemos aquí en España, me parece fabuloso, me parece estupendo y fascinante que nosotros… España haya logrado llegar a las cuotas de trabajo como para poder darles cabida a estos emigrantes que tienen que salir de sus países a buscarse sus medios económicos y su forma de vivir.

**A:** Me pregunto si volverán como hicieron ustedes…

**J:** Pues yo creo que aquí igual es más difícil que vuelvan, ¿no? Nosotros en España… es un país que se vive muy bien [risas], se vive muy bien, en Alemania naturalmente también se vive bien pero aquí es distinto, aquí se vive más en la calle y tenemos un clima estupendo aquí, hay unas costumbres buenas, aquí viva la alegría y viva la Pepa…

**A:** [Risas]

**J:** Y a lo bueno se acostumbra toda la gente se acostumbra muy pronto. Por eso te digo que… habrá quien vuelva, naturalmente, pero yo más bien me inclino a que aquí vamos a tener, vamos a tener mucha gente, en las generaciones venideras van a tener que convivir con muchas nacionalidades de estas que están viniendo ahora, en modo de inmigración.

**A:** Exacto, a mí me fascina lo que se encuentra hoy.

**J:** A mí también.

**A:** Bueno, pues muchísimas gracias, “*danke sehr*”

**J:** Pues, “*gern geschehen*” y a tu disposición si necesitas alguna vez algo más…

**A:** De acuerdo, vamos a…

**J:** Ya sabes que me tienes a tu disposición.